

# RATIO – COAL



Katowice, 6 maja 2013 rok

## „Świadczenie usług w zakresie usługi tłumaczeniowej wydarzenia”.

Usługi realizowane w ramach projektu “RATIO-COAL - Improvement of coal carbonization through the optimization of fuel in cooking coal blends”

### I. ZAMAWIAJĄCY

Uniwersytet Śląski w Katowicach,  
Wydział Nauk o Ziemi  
ul. Będzińska 60  
41-200 Sosnowiec

### II. MIEJSCE PUBLIKACJI OGŁOSZENIA ZAMÓWIENIA

Rozpowszechnienie informacji drogą poczty elektronicznej.

### III. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Przedmiot zamówienia obejmuje świadczenie w zakresie usługi tłumaczeniowej przedsięwzięcia WORK SHOP

1. Termin: 10 czerwca 2013 roku
2. Miejsce usługi: Wydział Nauk o Ziemi, 41-200 Sosnowiec, ul. Będzińska 60, Aula
3. Ilość osób: 100 osób
4. Usługa obejmować będzie tłumaczenie z zakresu technicznej terminologii z dziedziny petrologii węgla, chemii oraz branży górniczej oraz przemysłu hutnictwa i koksownictwa. Tłumaczenia dotyczą dwóch opcji: z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.  
W cenie usługi zawiera się obsługa techniczna, transport, montaż i wynajem sprzętu koniecznego do przeprowadzenia tłumaczeń tj. kabiny dwuosobowej z wyposażeniem, aparatura symultaniczna, nagłośnienie sali (w tym 2 mikrofony bezprzewodowe, odbiorniki (100 szt.).  
Wykonawca powinien spełniać wymogi specjalistycznej normy branży tłumaczeniowej PN-EN 15038:2006.

#### **IV. KRYTERIA OCENY OFERTY**

Przy ocenie oferty brana będzie cena usługi. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która będzie zawierała najniższą cenę brutto usługi.

#### **V. TERMIN SKŁADANIA OFERT**

Prosimy o złożenie oferty w terminie do **13.05.2013 r. godz.12.00** drogą elektroniczną na email: [aleksandra.kielak@us.edu.pl](mailto:aleksandra.kielak@us.edu.pl).

W ofercie proszę zawrzeć oświadczenie, że Oferent uważa się za związanego ofertą przez 30 dni od terminu jej składania oraz deklarację co do możliwości realizacji usług zgodnie z przedmiotem zapytania ofertowego.

#### **VI. KONTAKT Z ZAMAWIAJĄCYM**

Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do kontaktu z Wykonawcami jest pani Iwona Jelonek [iwona.jelonek@us.edu.pl](mailto:iwona.jelonek@us.edu.pl)

#### **VII. UWAGI KOŃCOWE**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia bądź unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyny w przypadku zaistnienia okoliczności nieznanych Zamawiającemu w dniu sporządzania niniejszego zapytania Ofertowego.
2. Oferent może wprowadzić zmiany w złożonej ofercie lub ją wycofać, pod warunkiem, że uczyni to przed upływem terminu składania ofert. Zarówno zmiana, jak i wycofanie oferty, wymagają zachowania formy pisemnej.
3. Zamawiający wykluczy z postępowania Oferentów, którzy złożą ofertę niezgodną z prawdą (poświadczą nieprawdziwe informacje).
4. Ostateczny wybór Oferenta, z którym nastąpi podpisanie umowy, nastąpi po zakończeniu ewentualnych negocjacji, zgodnie z procedurą wyboru opisaną powyżej.
5. Oferty złożone po terminie lub w inny sposób niż określony w punkcie VIII nie zostaną rozpatrzone.
6. Zapytanie ofertowe nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 §1 k.c.
7. Oferenci uczestniczą w postępowaniu ofertowym na własne ryzyko i koszt, nie przysługują im żadne roszczenia z tytułu odstąpienia przez Zamawiającego od postępowania ofertowego.
8. Oferenci, których oferta zostanie wybrana, zostaną poinformowani pisemnie (drogą elektroniczną).
9. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Oferent, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, uchyli się od zawarcia umowy w przedmiocie realizacji przedmiotu niniejszego zamówienia.

Serdecznie zapraszamy do współpracy.